|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Titel 7. – Individuele onderzoeks- en controlebevoegdheid van vennoten, aandeelhouders en leden.** | | |  |
| RvSt | Opmerkingen Raad van State op Titel 5. (wordt 7)  Het opschrift van titel 5 van boek 3 en het ontworpen artikel 3:96 zouden eerder de vennoten (zoals in de Franse tekst van het ontworpen artikel 3:96) dan de aandeelhouders moeten beogen.  In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 3:96 behoren de woorden “iedere aandeelhouders” dan ook vervangen te worden door de woorden “iedere vennoot”.  Op dat punt wordt verwezen naar algemene opmerking VII. | Remarques du Conseil d’Etat sur le titre 5. (devenu 7)  L’intitulé du titre 5 du livre 3 devrait viser les associés (comme à l’article 3:96 en projet) plutôt que les actionnaires.  Il est renvoyé sur ce point à l’observation générale n° VII. | |
| **ARTIKEL 3:100** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | Moet met toepassing van artikel 3:72 geen commissaris worden benoemd, dan is het bestuursorgaan er niettemin toe verplicht het verzoek van één of meer vennoten of aandeelhouders tot benoeming van een commissaris, belast met de taak bedoeld in artikel 3:73, voor te leggen aan het bevoegde orgaan. | Au cas où, en application de l'article 3:72, aucun commissaire ne doit être nommé, l'organe d'administration est néanmoins tenu de soumettre à l'organe compétent la demande d'un ou de plusieurs associés ou actionnaires visant à la nomination d'un commissaire, chargé des fonctions visées à l'article 3:73. | |
| Ontwerp | Art. 3:98. Moet met toepassing van artikel 3:70 geen commissaris worden benoemd, dan is het bestuursorgaan er niettemin toe verplicht het verzoek van één of meer vennoten tot benoeming van een commissaris, belast met de taak bedoeld in artikel 3:71, voor te leggen aan het bevoegde orgaan. | Art. 3:98. Au cas où, en application de l'article 3:70, aucun commissaire ne doit être nommé, l'organe d'administration est néanmoins tenu de soumettre à l'organe compétent la demande d'un ou de plusieurs associés visant à la nomination d'un commissaire, chargé des fonctions visées à l'article 3:71. | |
| Voorontwerp | Art. 3:95. Moet met toepassing van artikel 3:65 geen commissaris worden benoemd, dan is het bestuursorgaan er niettemin toe verplicht het verzoek van één of meer vennoten tot benoeming van een commissaris, belast met de taak bedoeld in artikel 3:66, voor te leggen aan het bevoegde orgaan. | Art. 3:95. Au cas où, en application de l'article 3:65, aucun commissaire ne doit être nommé, l'organe d'administration est néanmoins tenu de soumettre à l'organe compétent la demande d'un ou de plusieurs associés visant à la nomination d'un commissaire, chargé des fonctions visées à l'article 3:66. | |
| MvT | Artikelen 3:98 – 3:101: Deze bepalingen hernemen de artikelen 165-167 W.Venn. en artikel 10 van de v&s-wet.  In antwoord op de Raad van State, is het niet de bedoeling van de opstellers van het ontwerp om de individuele onderzoeksbevoegdheid van de leden uit te breiden naar de stichting, die immers geen leden heeft. | Articles 3:98 à 3:101 : Ces dispositions reprennent les articles 165 à 167 C. Soc. et l’article 10 de la loi a&f.  En réponse à l’observation du Conseil d’État, il n’entre pas dans les intentions des auteurs du projet d’étendre à la fondation le pouvoir individuel d’investigation et de contrôle des membres, dès lors que la fondation n’a pas des membres. | |
| RvSt | 1. Uit de context lijkt te kunnen worden opgemaakt dat de ontworpen artikelen 3:95 en 3:96 van toepassing zijn op de vennootschappen, terwijl het ontworpen artikel 3:98 van toepassing is op de verenigingen. Is dit inderdaad het geval, dan zou dat explicieter tot uiting moeten worden gebracht door ook te vermelden of alleen de VZW’s en de IVZW’s dan wel alle verenigingen bedoeld worden.  Op dat punt wordt verwezen naar algemene opmerking VI.  2. Indien het de bedoeling van de stellers van het voorontwerp is dat het ontworpen artikel 3:98 ook van toepassing is op de stichtingen, moet dit gepreciseerd worden. | 1. Il semble ressortir du contexte que les articles 3:95 et 3:96 en projet sont applicables aux sociétés, alors que l’article 3:98 en projet est applicable aux associations. Si tel est bien le cas, ceci devrait être exprimé de manière plus explicite en précisant également si seules les ASBL et les AISBL sont visées, ou toutes les associations.  Il est renvoyé sur ce point à l’observation générale n° VI.  2. Si l’intention des auteurs de l’avant-projet est que l’article 3:98 en projet s’applique également aux fondations, il convient de le préciser. | |